

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 28 (1974)

Heft: 2: Industriebau/Industrielles Bauen = Bâtiments industriels/Bâtiments industrialisés = Building for industry

Artikel: Aktualität : zeichensetzende Architektur = Architecture significative = Punctuating architecture

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-348000>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aktualität

Zeichensetzende Architektur

Architecture significative
Punctuating architecture

Rathaus in Terneuzen
Hôtel de ville à Terneuzen
Town hall in Terneuzen

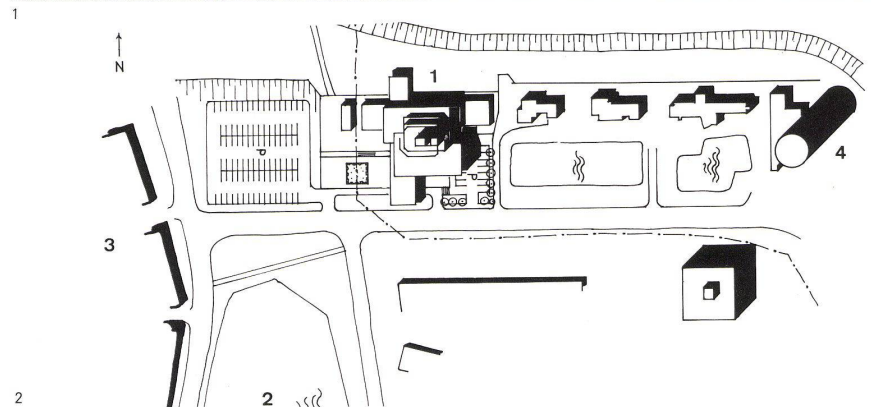
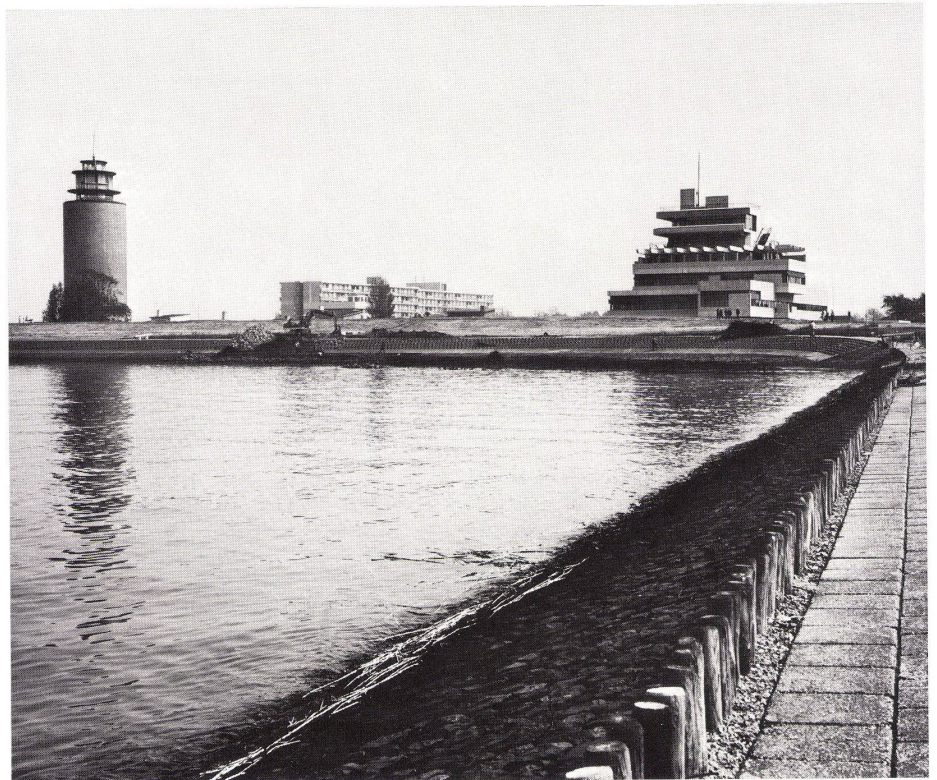
geplant 1963–1964
gebaut 1969–1972

Architektengemeinschaft Van den Broek
und Bakema

Das Rathaus steht an der Schwelle zwischen dem alten Zentrum und Neubaugebieten auf einem Deich am Wasser und gegenüber einem mächtigen Wasserturm.

Der pyramidenförmige Aufbau hat eine ringsum ungleiche geometrische Form. Durch die halbgesschossig versetzten Stockwerke entsteht, von einigen Standorten her gesehen, der Eindruck, als würde sich die Pyramide nach oben hin spiralförmig aufbauen.

In den Grundrissen des Erdgeschosses und des ersten Obergeschosses umgreifen windmühlenähnlich angeordnete Gebäudeflügel den Außenraum, von denen jene im ersten Obergeschoß besonders stark zur Wirkung kommen. In einen Flügel ist der Ratssaal und im anderen der Saal der Stadträte und das Büro des Bürgermeisters. Dergestalt sind Legislative und Exekutive am Äußeren unprätenziös ausgezeichnet. Im obersten Geschoß wird der Bürgerratssaal durch die gerundete Fensterfassade herausgehoben. Die Verkleinerung der Geschoßflächen in den jeweils oberen Geschossen förderte die An-



1
Das Rathaus am Wasser steht an der Schwelle zwischen dem Stadtzentrum und Neubaugebieten mit der Industriezone.

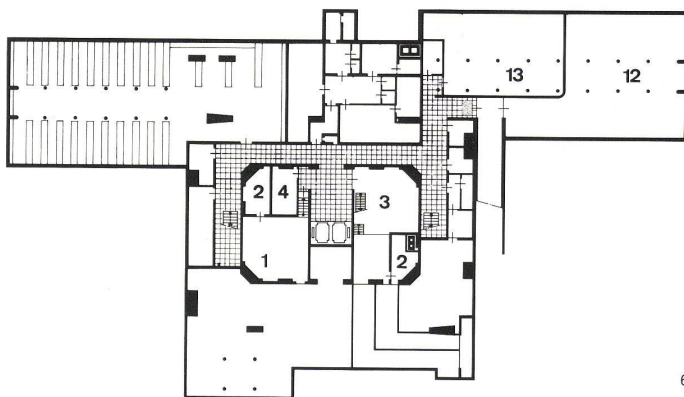
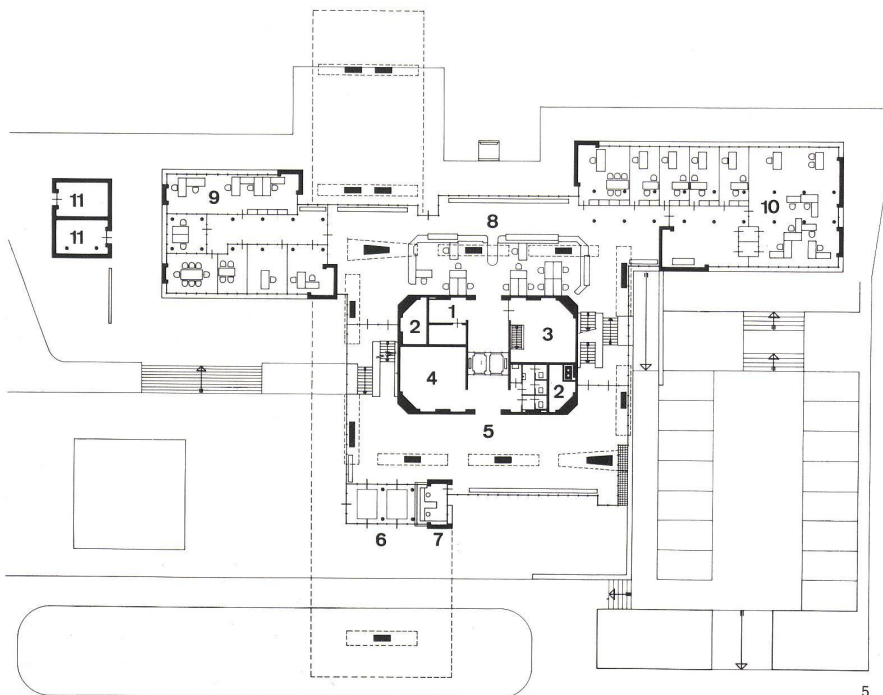
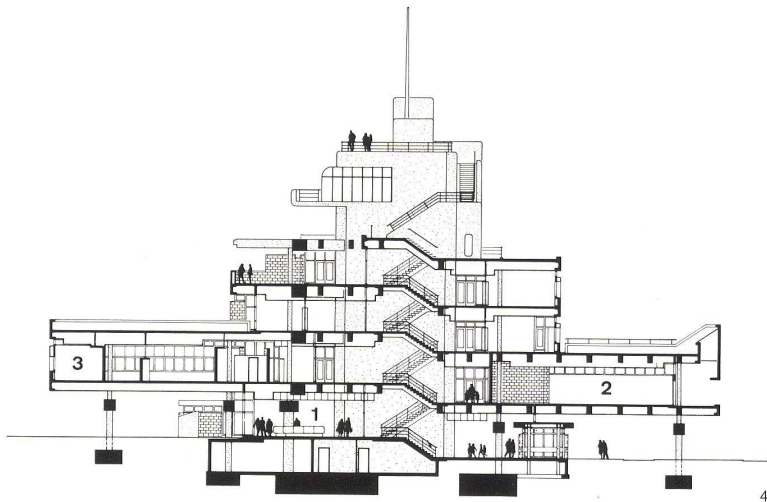
L'hôtel de ville au bord de l'eau est situé au seuil entre le centre urbain et les nouveaux quartiers qui englobent la zone industrielle.

The town hall is situated on the water between the town centre and newer sections containing the industrial zone.

2
Lageplan.
Plan de situation.
Site plan.

1 Rathaus / Hôtel de ville / Town hall
2 Wasser / Plan d'eau / Water
3 Peripherie des Stadtzentrums / Quartiers périphériques au centre urbain / Periphery of town centre
4 Wasserturm / Chateau d'eau / Water-tower

3
Südwestansicht.
Vue du sud-ouest.
Southwest elevation view.



ordnung von weiträumigen Terrassen; jene des dritten Obergeschosses ist durch die sichtbar gelassene Tragkonstruktion besonders betont.

Die bewegte Plastik der Großform wird durch die Einzelheiten in der Anordnung der Bauelemente wie Wände, Fenster und Brüstungen verstärkt. Auch im Inneren ist versucht, die verschiedenen Rauminhalte durch formale Unterscheidungen auszudrücken; sie verlieren aber dort die Kraft einer zeichnensetzenden Aussage durch die vielen und zu vielen Variationen. f

L'hôtel de ville est implanté sur le seuil qui sépare le centre historique et les nouveaux quartiers sur une digue au bord de l'eau et face à un grand chateau d'eau.

La base géométrique de la construction pyramidale est de forme irrégulière. A partir de certains points de vue les étages qui se décalent d'une demi hauteur donnent l'impression que la pyramide se développe en spirale.

Au rez-de-chaussée et au premier étage l'espace extérieur est rythmé par des constructions disposées comme des ailes de moulin et celles du premier étage sont particulièrement marquantes. Dans l'une des ailes on trouve la salle du conseil, dans l'autre la salle de réunion des conseillers et le bureau du maire. Le législatif et l'exécutif se trouvent ainsi placés modestement vers la périphérie. Au premier étage la salle du conseil est affirmée par des façades vitrées de forme courbe.

Les retraits d'étage dans les niveaux supérieurs sont propices à l'aménagement de vastes terrasses. L'ossature portante laissée apparente souligne particulièrement celle du troisième niveau.

L'articulation animée de la forme d'ensemble est renforcée par les particularités que présente la disposition des éléments constructifs tels que murs, fenêtres et allèges. A l'intérieur on a également essayé d'exprimer les divers contenus à l'aide de différences formelles, mais le grand nombre et même le trop grand nombre de ces différences amoindrit la signification de leur message.

4
Schnitt 1:600.

Coupe.

Section.

1 Schalterhalle / Hall du public / Public hall with cashiers' windows
2 Ratssaal / Salle du conseil / Council chamber
3 Büro des Bürgermeisters / Bureau du maire / Mayor's office

5
Grundriß Erdgeschoß 1:600.

Plan du rez-de-chaussée.

Plan of ground floor.

6
Grundriß Kellergeschoß 1:600.

Plan du sous-sol.

Plan of basement.

1 Archiv / Archives / Records
2 Leitungsschacht / Gaine technique / Installations shaft
3 Technische Zentrale / Centrale technique / Technical central
4 Telefonzentrale / Central téléphonique / Telephone central
5 Empfangs- und Ausstellungssaal / Réception et salle d'exposition / Reception and display room

6 Eingang / Entrée / Entrance
7 Pförtner / Portier / Janitor

8 Schalterhalle / Hall du public / Cashiers' windows
9 Zentralkasse / Caisse centrale / Central cashier

10 Hauptbüro der Sozialen Dienste / Bureau central des services sociaux / Main welfare office

11 Transformatorstation / Station de transformation / Transformer station

12 Fahrräder / Vélos / Bicycles
13 Archiv für Büromaterial / Archives matériel de bureau / Office supplies

7
Westansicht.

Vue du l'ouest.

West elevation view.

8
Grundriß 1. Obergeschoß 1:600.

Plan du 1er étage.

Plan of 1st floor.

The town hall is situated between the old town centre and newer section on a dike by the water and facing a massive water-tower.

The structure is pyramidal and in plan is irregularly geometrical. When seen from certain angles, the succession of floors recessed at half-storey height give the impression that the pyramid is spiralling upwards. In the plans of the ground floor and of the first floor, wings arranged in windmill fashion enclose surrounding areas, the effect being especially striking on the first floor level. In one wing is the council chamber, and in the other the councillors' room and the mayor's office. The external shape of the building unpretentiously expresses the division between the legislative and the executive functions. On the top floor is the public hall with its curving glazed wall.

The progressive upward reduction in size of floor encouraged the making of ample terraces; the terrace on the third floor is given especial emphasis by the visible supporting construction.

The animated sculptural quality of the building as a whole is reinforced by the detailed arrangement of elements such as walls, windows and parapets. On the inside as well an attempt has been made to give expression to the different internal functions by means of formal distinctions; but there the effect of the vigorous external punctuation is lost owing to an excess of variations.

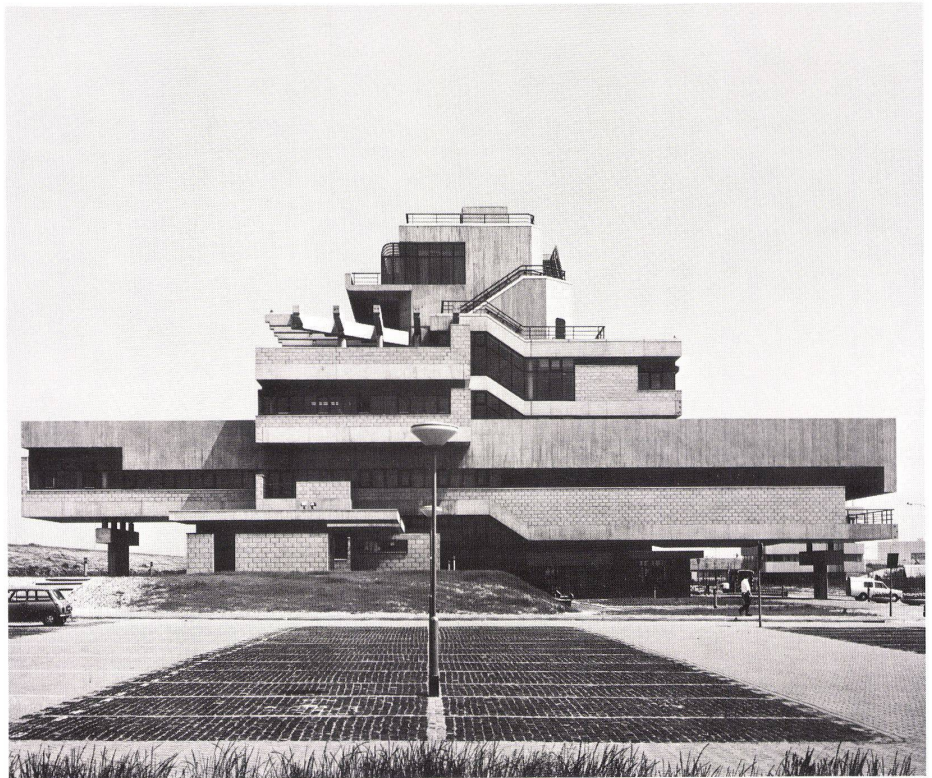
9
Grundriß 2. Obergeschoß 1:600.
Plan du 2ème étage.
Plan of 2nd floor.

10
Grundriß 4. Obergeschoß 1:600.
Plan du 4ème étage.
Plan of 4th floor.

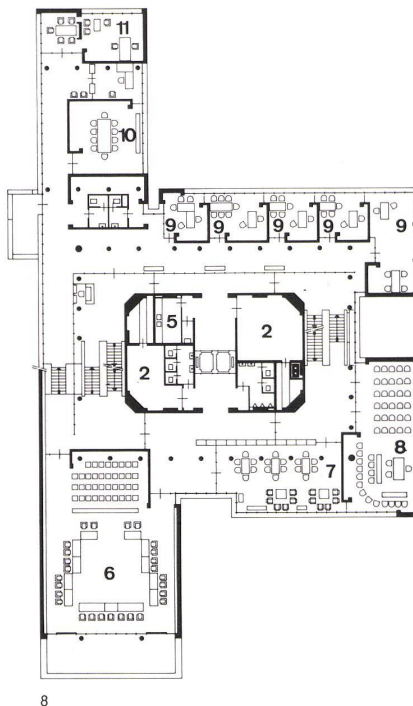
11
Grundriß 5. Obergeschoß 1:600.
Plan du 5ème étage.
Plan of 5th floor.

12
Grundriß Dachterrasse 1:600.
Plan de la terrasse.
Plan of roof garden.

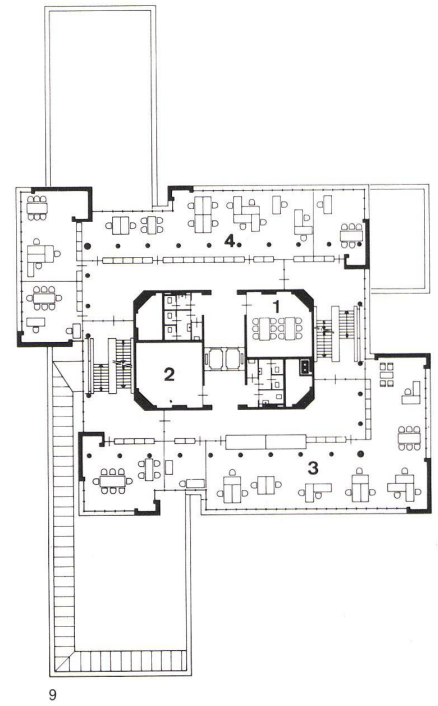
- 1 Dokumentationszentrum Unterricht / Centre de documentation enseignement / Educational documentation centre
- 2 Archiv / Archives / Records
- 3 Allgemeine Abteilung / Département général / General department
- 4 Abteilung für Unterricht, Jugend, Kultur, Erholung und Sport / Département enseignement, jeunes, culture, détente et sport / Department for education, young people, cultural activities, recreation and sports
- 5 Küche / Cuisine / Kitchen
- 6 Ratssaal / Salle de conseil / Council chamber
- 7 Bibliothek und Cafeteria für die Ratsmitglieder / Bibliothèque et cafétéria pour les membres du conseil / Library and cafeteria for council members
- 8 Trausaal / Salle des mariages / Wedding chapel
- 9 Büros der Stadträte / Bureaux des conseillers municipaux / Councillors' offices
- 10 Sitzungszimmer der Stadträte / Salle de séance des conseillers municipaux / Conference room of town councillors
- 11 Büro des Bürgermeisters / Bureau du maire / Mayor's office
- 12 Bürgersaal / Salle des fêtes / Public hall
- 13 Technische Räume / Locaux techniques / Technical installations



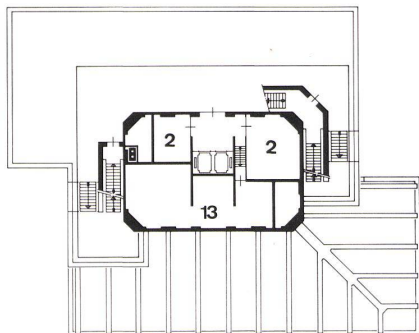
7



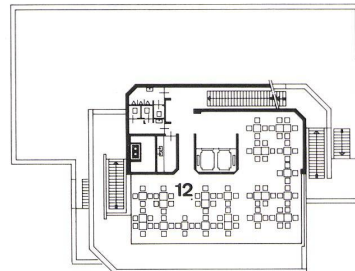
8



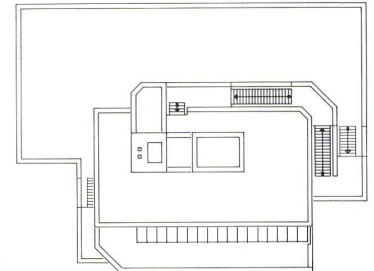
9



10



11



12



13

13
Halbgeschoß-Treppe.
Escalier de liaison entre mi-niveau.
Half-storey flight of stairs.

14
Bürgersaal im 5. Obergeschoß.
Salle d'honneur du 5ème étage.
Auditorium on the 5th floor.



14

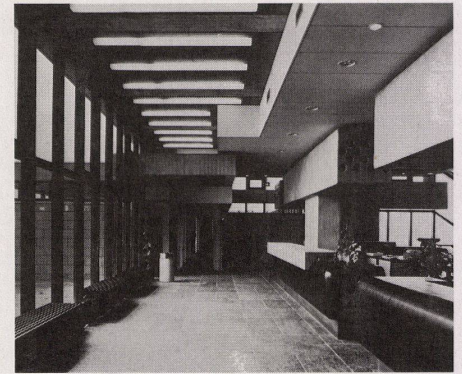


1

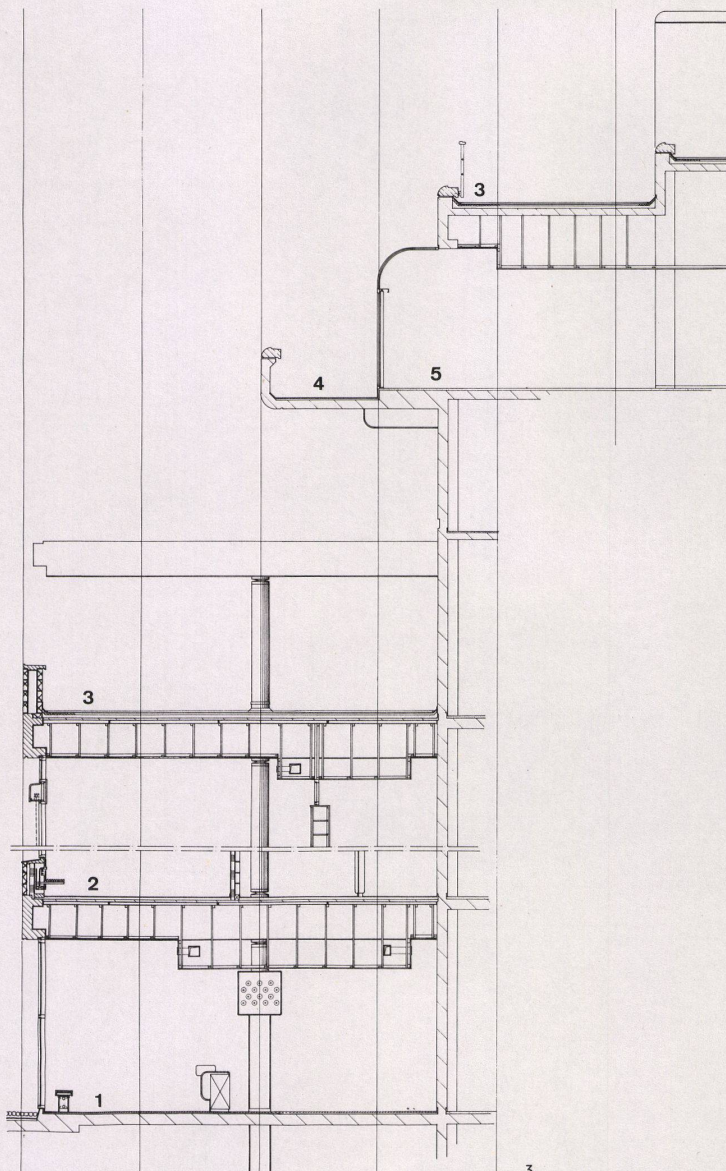
Rathaus in Terneuzen

Hôtel de ville à Terneuzen
Town hall in Terneuzen

Architektengemeinschaft
Van den Broek und Bakema



2



3

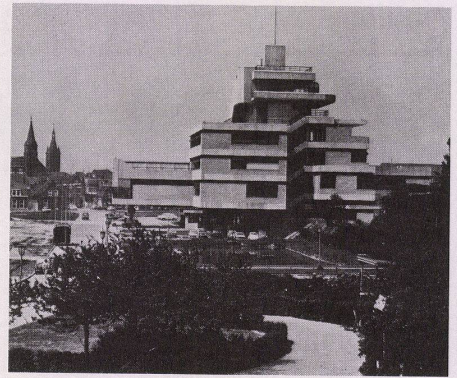
- 1
Büro.
Bureau.
Office.
- 2
Schalterhalle.
Hall du public.
Cashiers' windows.
- 3
Schnitt durch die Fassaden der Nordseite 1:150.
Coupe sur la façade nord.
Section of north elevations.
- 1 Schaltherhalle / Hall du public / Cashiers' windows
- 2 Büro / Bureau / Office
- 3 Dachterrasse / Toiture terrasse / Roof garden
- 4 Balkon / Balcon / Balcony
- 5 Bürgersaal / Salle des fêtes / Public hall

4
Südsicht. Im Flügel links der Ratssaal.
Vue du sud. Dans l'aile gauche la salle du conseil.
South elevation view. Council chamber in wing at left.

5
Längsschnitt durch den Ratssaal im ersten Obergeschoß
1:150.
Coupe longitudinale sur la salle du conseil au 1er étage.
Longitudinal section of council chamber on 1st floor.

6
Längsschnitt durch Empfangs- und Ausstellungsraum
im Erdgeschoß 1:150.
Coupe longitudinale sur le hall d'entrée et d'exposition
du rez-de-chaussée et coupe transversale sur la salle
du conseil du 1er étage.
Longitudinal section of reception and display room on
ground floor and cross section of council chamber on
1st floor.

- 1 Vorfahrt / Accès voitures / Driveway
- 2 Pförtner / Portier / Janitor
- 3 Eingang / Entrée / Entrance
- 4 Empfangs- und Ausstellungshalle / Hall de réception
et d'expositions / Reception and display room
- 5 Ratssaal / Salle du conseil / Council chamber
- 6 Dachterrasse / Toiture terrasse / Roof garden
- 7 Cafeteria / Cafétéria / Cafeteria
- 8 Büroräume / Bureaux / Offices

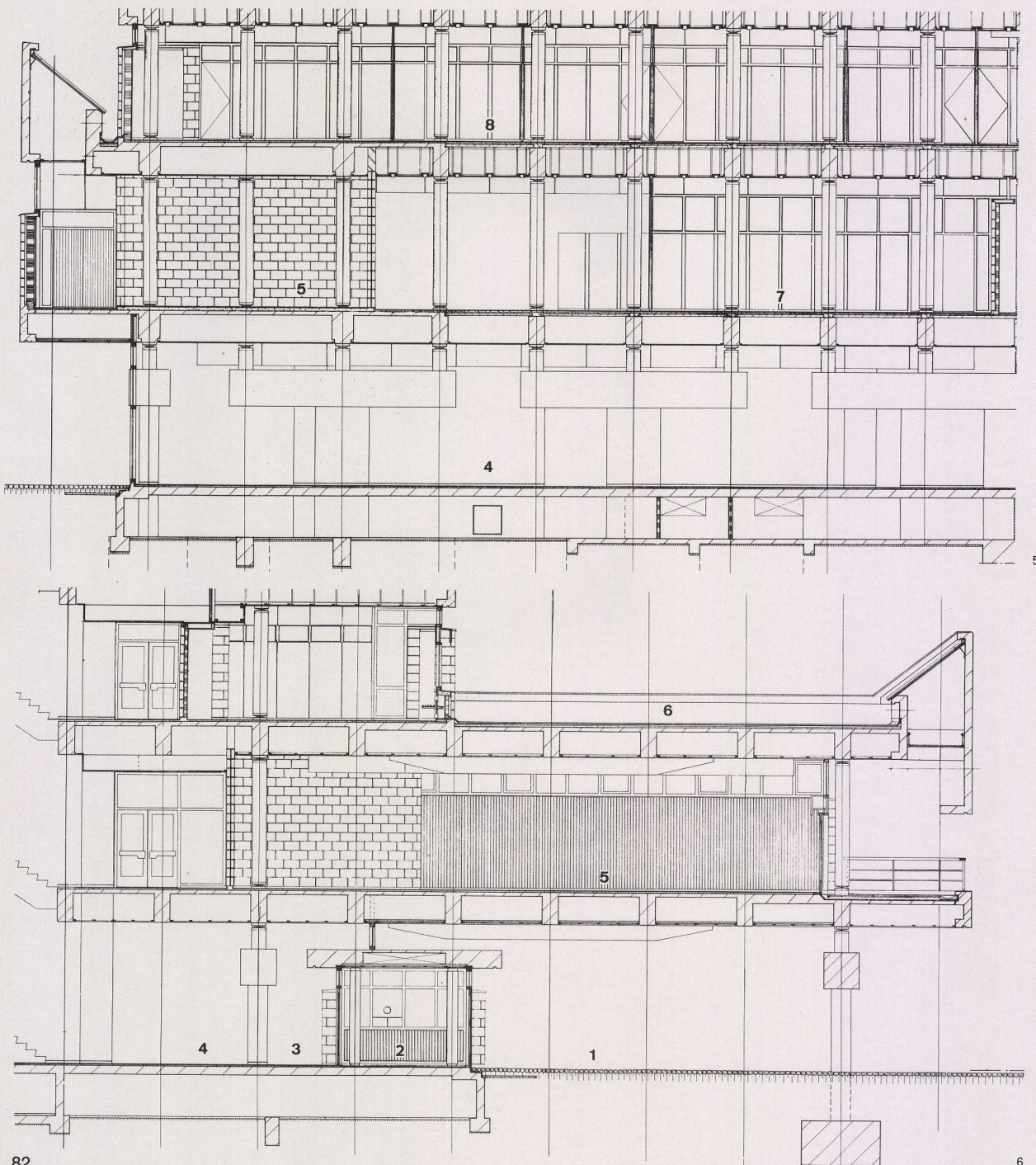


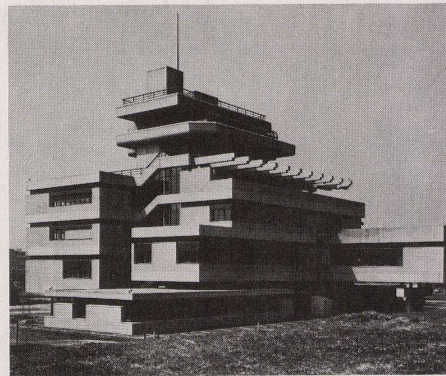
Rathaus in Terneuzen

Hôtel de ville à Terneuzen

Town hall in Terneuzen

Architektengemeinschaft
Van den Broek und Bakema





7

7 Nordostansicht. Im Gebäudeflügel rechts das Büro des Bürgermeisters und der Sitzungssaal der Stadträte.
Vue du nord-est. Dans l'aile droite le bureau du maire et la salle des séances des conseillers municipaux.
Northeast elevation view. In wing at right, the mayor's office and the conference room of the town councillors.

8 Schnitt durch den Flügel mit dem Büro des Bürgermeisters und dem Stadtratssaal 1:150.
Coupe sur l'aile abritant le bureau du maire et la salle du conseil.
Section of wing with mayor's office and city council chamber.

9 Schnitt durch den Gebäudeflügel mit dem Büro des Bürgermeisters und dem Sitzungssaal der Stadträte 1:150.
Coupe sur l'aile abritant le bureau du maire et la salle des séances du conseil municipal.
Section of wing with mayor's office and conference room of town councillors.

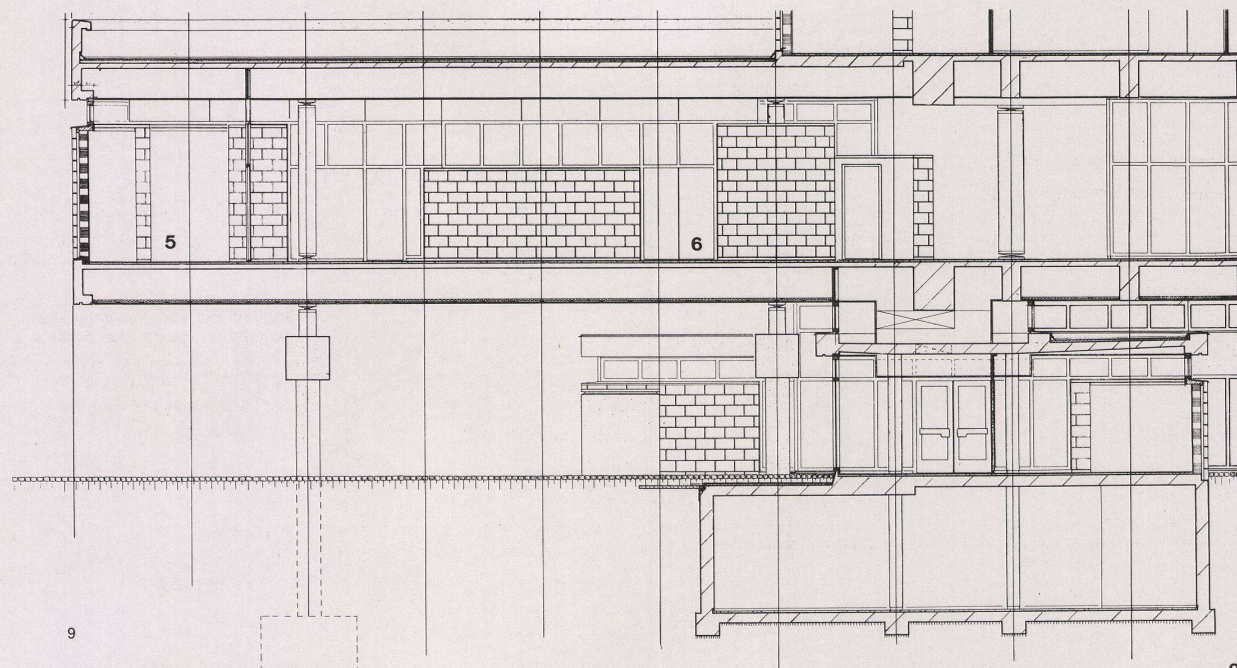
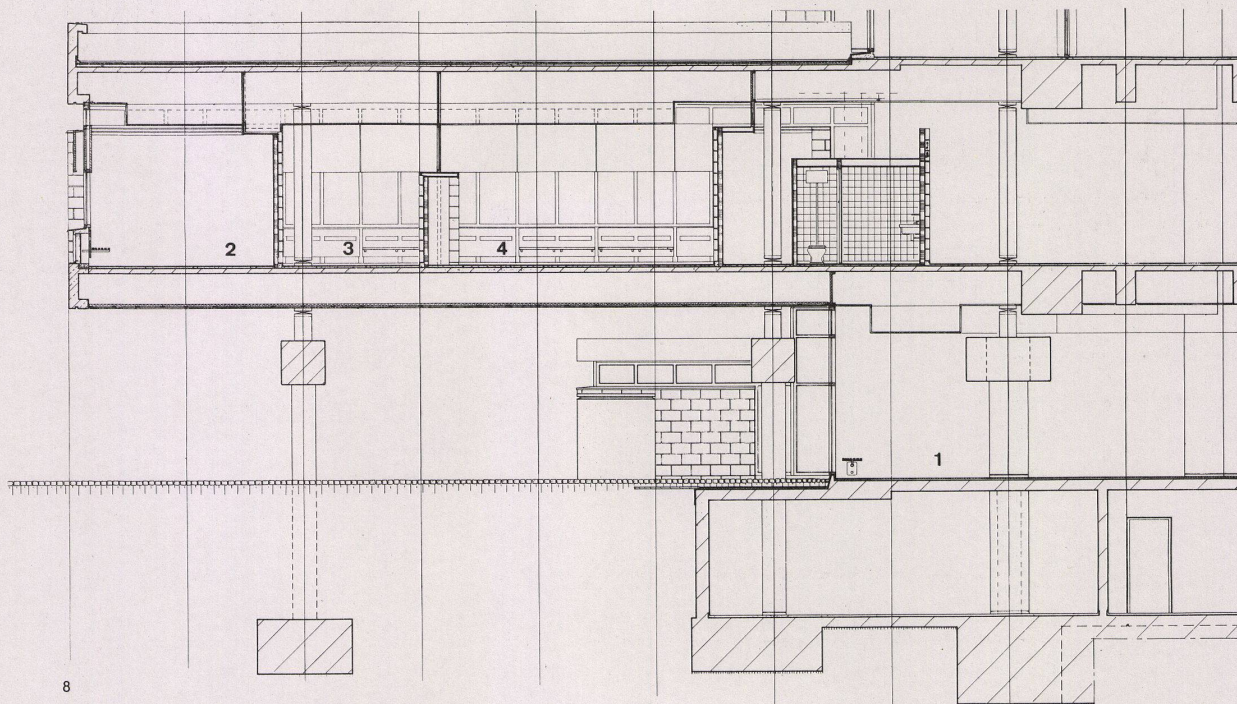
- 1 Schalterhalle im Erdgeschoß / Hall du public au rez-de-chaussée / Cashiers' windows on ground floor
- 2 Büro des Bürgermeisters / Bureau du maire / Mayor's office
- 3 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat
- 4 Sitzungszimmer der Stadträte / Salle de séance des conseillers municipaux / Conference room of town councillors
- 5 Warteraum / Salle d'attente / Waiting room
- 6 Korridor / Couloir / Corridor

Rathaus in Terneuzen

Hôtel de ville à Terneuzen

Town hall in Terneuzen

Architektengemeinschaft
Van den Broek und Bakema



Rathaus in Terneuzen

Hôtel de ville à Terneuzen
Town hall in Terneuzen

Architektengemeinschaft
Van den Broek und Bakema

10
Auf der Nordseite im dritten Obergeschoß sind die vorgespannten Betonträger sichtbar geblieben. Die Geschosspartie kann bei einem späteren Bedarf ausgebaut werden.

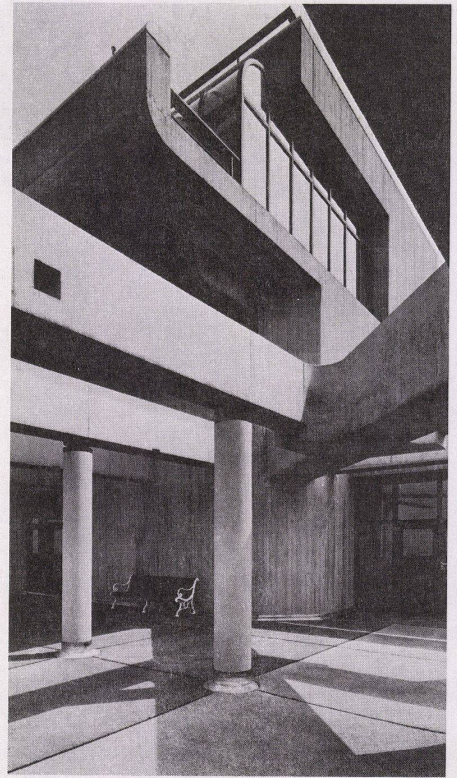
Sur le côté nord du 3ème étage les poutres en béton précontraint sont apparentes. En cas de besoin cette partie de l'étage peut être aménagée après coup.

The pre-stressed girders remain visible on the north side of the 3rd floor. This floor can be expanded later if the need arises.

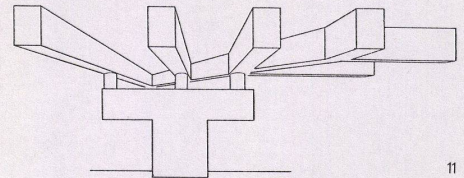
11
Perspektive der vorgespannten Träger auf der Nordwest- und Südostseite der Geschosse.

Vue perspective des poutres précontraintes situées sur les côtés nord-ouest et sud-est des étages.

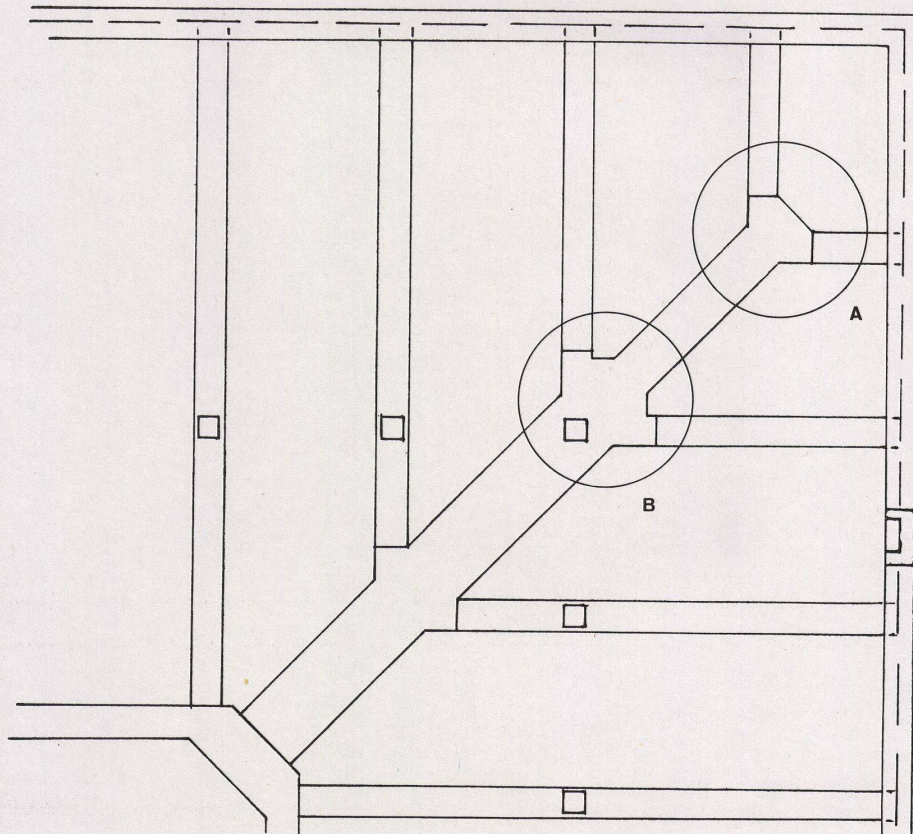
Perspective view of the pre-stressed girders on the northwest and southeast sides of the floors.



10



11



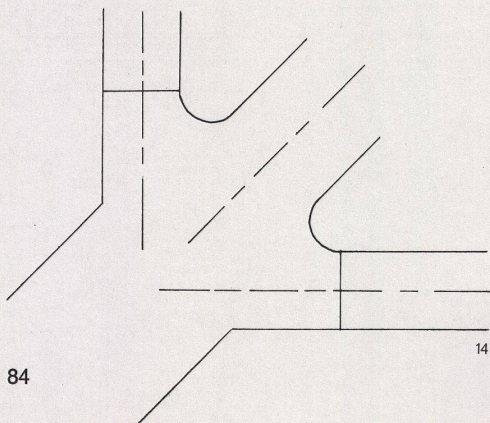
13

12
Grundriß der Tragelemente eines Geschosses 1:700.
Plan de l'élément porteur d'un étage.
Plan of the supporting elements of a floor.

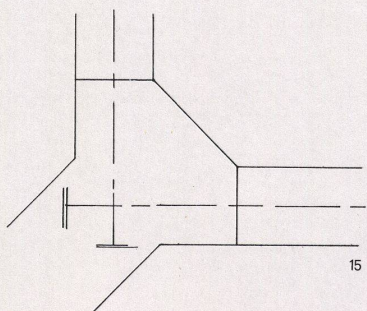
13
Grundriß der vorgespannten Träger auf der Nordwest- und Südostseite der Geschosse.
Plan des poutres précontraintes portant les parties nord-ouest et sud-est des étages.
Plan of the prestressed girders on the northwest and southeast sides of the floors.

14
Detail B.
Détail B.
Detail B.

15
Detail A.
Détail A.
Detail A.



14



15